

LESSON NOTES

Video Culture Class: Hong Kong Holidays #24 April Fool's Day

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 3 English
- 5 Vocabulary
- 6 Sample Sentences

24

TRADITIONAL CHINESE

1. 大家好，我是Olivia。
2. 歡迎收看「香港節日系列」。
3. 今集我們會介紹愚人節。
4. 雖然不是每個人都會特意在這天整蠱人，但我們就來看看幾件在香港發生的愚人節事件吧！
5. 中國有一個關於愚人的傳說，你有沒有聽過呢？
6. 我會在這影片最後公佈答案。
7. 在香港大部分愚人節的玩笑都是在聊天室及論壇上發放網絡謠言；例如某名人被殺，某公司倒閉等這些無聊的惡作劇。
8. 另外也有些年輕人利用這天來向暗戀對象表白，試探對方反應，萬一被拒絕就可以說是開玩笑。
9. 雖然很多人以這節日為藉口而整蠱朋友，但最好只是無傷大雅的玩笑，而非太過分，令人身心受創或恐慌。
10. 例如2003年，當沙士在香港蔓延期間，一名中學生發放假新聞，指香港已經成為疫區，海陸空交通全面封閉。
11. 這假消息在網路迅速廣傳，引起公眾恐慌。
12. 後來港府需要召開記者招待會闢謠，並拘捕此學生。

CONT'D OVER

13. 而在同一天，也傳出華人巨星張國榮跳樓自殺的消息，當時每個人都以為是愚人節的惡作劇；直至看到新聞報道，才驚覺那是真的發生了，震撼娛樂圈及全球華人社會。
14. 與某些國家不同，香港的新聞媒體不會在愚人節製造假新聞；所以在相信一切消息前應先查詢可靠的消息來源。
15. 現在就來揭曉問題的答案。
16. 中國有一個關於愚人的傳說，你有沒有聽過呢？
17. 愚公移山是一個耳熟能詳著名的中國傳說，話說有一位叫愚公的老人家，決定要把阻擋通道的兩座高山剷平。
18. 人們都說他傻，但他以毅力和恆心打動玉皇大帝，最終幫他把兩座高山搬走了。
19. 你覺得這一集怎麼樣？有沒有學到一些有趣的知識？
20. 在你的國家，有很多愚人節的惡作劇嗎？
21. 在CantoneseClass101.com留言，和我們分享吧。
22. 下次見！

ENGLISH

1. Hello, everybody, I'm Olivia.
2. Welcome to the Hong Kong Holiday Series.

CONT'D OVER

3. In this lesson, we will talk about April Fool's Day.
4. While not everyone will deliberately trick others on this day, let's hear about a few incidents that have happened on April Fool's Day in Hong Kong!
5. There is a Chinese legend about a fool, have you ever heard it?
6. We'll show you the answer at the end of this video.
7. In Hong Kong, most of the April Fool's mischief takes place in chat rooms and on forums; they are usually silly jokes like the death of a celebrity, or the collapse of a big company.
8. On the other hand, some teenagers will take advantage of this day to confess their love to their crush. This allows them to see the person's reaction, and if they get rejected, they can say that it was only a joke.
9. Even though it is considered okay to carry out a prank on this day, it's better keep it harmless and not go over the top, because that could cause physical or mental harm or panic.
10. For instance, in 2003, during the SARS outbreak in Hong Kong, a high school student created a fake news item, announcing that Hong Kong had become an epidemic area, and that all sea, air, and land transport would shut down.
11. This news spread rapidly on the Internet, causing panic among the public.
12. The government then convened a press conference to refute the rumor and arrested the student.

CONT'D OVER

13. On the same day, there was also a news item about the suicide of Hong Kong superstar Leslie Cheung. Everybody assumed that it was an April Fool's Day joke until it was reported on the news that it was actually true. It shocked the entertainment industry and Chinese communities all over the world.
14. Unlike some foreign countries, the news media in Hong Kong do not create false news for April Fool's Day. So it's best to check with a reliable source before believing everything!
15. And now I'll give you the answer to the earlier quiz.
16. There is a Chinese legend about a fool, have you ever heard it?
17. Foolish Man Moving Mountains is a famous Chinese legend, about an elderly person who decided to move two mountains that blocked the road.
18. Everyone said he was foolish, but his determination and perseverance convinced the Jade Emperor, who finally moved the two mountains away.
19. How was this lesson? Did you learn a lot of interesting things?
20. Is there a lot of mischief on April Fools' Day in your country?
21. Share with us by leaving a comment at CantoneseClass101.com.
22. And I'll see you next time.

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
恆心	hang4 sam1	perseverance; persistence	noun

毅力	ngai6 lik6	determination; willpower	noun
阻擋	zo2 dong2	to block	verb
來源	loi4 jyun4	source	noun
媒體	mui4 tai2	media	noun
整蠱	zing2 gu2	trick; prank	noun; verb
愚人節	jyu4 jan4 zit3	April's Fool	noun
事件	si6 gin2	incident; event	noun
網絡謠言	mong5 lok3 jiu4 jin4	internet rumors	noun
倒閉	dou2 bai3	to close down; to go bankrupt	verb
暗戀	am3 lyun5	secret crush	verb
拒絕	keoi5 zyut3	to reject	verb
過分	gwo3 fan6	too much	adjective
公眾恐慌	gung1 zung3 hung2 fong1	panic among the public	noun
闢謠	pik1 jiu4	to refute a rumor	verb
拘捕	keoi1 bou6	to arrest	verb
巨星	geoi6 sing1	superstar	noun
自殺	zi6 saat3	to commit suicide	verb
惡作劇	ok3 zok3 kek6	mischief	noun
震撼	zan3 ham6	shock	verb; adjective
新聞	san1 man4	news	noun

SAMPLE SENTENCES

今日有咩新聞?

Gam1 jat6 jau5 me1 san1 man4?

Any news today?
